

PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 18 mai 1999,	17 h 00 - 18 h 55	(Mémorial N° 53)
	20 h 30 - 22 h 50	(Mémorial N° 54)
mercredi 19 mai 1999,	17 h 00 - 19 h 00	(Mémorial N° 55)

1. Communications du Conseil administratif.

Communication de M. Michel Rossetti, conseiller administratif, sur la situation de l'accueil des réfugiés bosniaques. (Mémo 53, 18.05.99)

Communication de M. Michel Rossetti, conseiller administratif: perspectives pour la petite enfance.

(Mémo 53, 18.05.99)

2. Communications du bureau du Conseil municipal.

Les nouveaux chefs de groupe sont convoqués au Palais Eynard le lundi 31 mai 1999 à 12 h. (Mémo 53, 18.05.99)

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

3. N° 463 Proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de divers crédits d'études de planification de l'aménagement local, terminés sans demande de crédit complémentaire.
Renvoi à la commission des finances (Mémo 53, 18.05.99)

4. N° 468 Proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'adoption :
– du projet de loi abrogeant pour partie le plan d'extension N° 21795-2-136 du quartier de Contamines sur le territoire de la Ville de Genève, section Eaux-Vives;
– du projet de plan de site N° 29020-136 situé à l'angle des rues Michel-Chauvet et de Contamines, aux Eaux-Vives.
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 53, 18.05.99)

5. N° 469 Propositions du Conseil administratif en vue:
– de l'adoption du projet de résolution relative à la nécessité de la construction d'un parking et de sa dimension;
– de l'ouverture d'un crédit de 230 000 francs, complémentaire au crédit de 300 000 francs, voté le 25 juin 1996, destiné à l'organisation d'un concours restreint d'architecture pour l'aménagement de places et de rues;
– de l'ouverture d'un crédit de 700 000 francs destiné à l'information publique.
Rapport relatif à la rénovation des bâtiments propriétés de la Ville de Genève dans le quartier de Saint-Gervais.
Renvoi à la commission ad hoc Saint-Gervais (Mémo 53, 18.05.99)

6. N° 470 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 920 000 francs destiné à la reconstruction complète de la superstructure de la chaussée et des trottoirs et à la construction d'un collecteur à régime séparatif eaux usées/eaux pluviales à la rue des Alpes, sur le tronçon compris entre le quai du Mont-Blanc et la rue de Berne, dont à déduire une participation de 375 000 francs de l'Etat de Genève, soit un montant net à la charge de la Ville de Genève de 4 545 000 francs.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 53, 18.05.99)

7. N° 471 Proposition du Conseil administratif en vue :
– du bouclage de divers crédits de constructions et d'études, terminés sans demande de crédit complémentaire,
– de l'ouverture d'un crédit de 2 022 495,85 francs, composé:
– d'une part d'un crédit complémentaire de 879 690,51 francs destiné à couvrir les dépenses supplémentaires pour divers crédits de constructions et d'études terminés;
– d'autre part d'un crédit complémentaire de 1 142 805,34 francs destiné à couvrir les hausses pour divers crédits de constructions et d'études terminés.
Renvoi à la commission des finances (Mémo 53, 18.05.99)

RAPPORTS DES COMMISSIONS

8. N° 378 A1 Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner la projet d'arrêté du Bureau du Conseil municipal (Mme Marie-France Spielmann, MM. Daniel Pilly, Georges Queloz, Mme Anne-Marie von Arx-Vernon et M. Guy Dossan), renvoyé en commission le 17 mars 1999, intitulé: «Modification des articles 101, 134, 138 et 139 du règlement du Conseil municipal relatifs à la naturalisation».
Rapporteur : M. René Grand.
2e débat = Arrêté amendé par le plénum accepté
3e débat = Arrêté accepté (Mémo 53, 54)
9. N° 395 A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 368 000 francs destiné à la planification des mesures en faveur des piétons, à la réalisation de divers aménagements planifiés et à l'information à la population.
Rapporteur de majorité: Mme Michèle Künzler.
Rapporteur de minorité :M. Georges Queloz.
Arrêté initial accepté (Mémo 53, 18.05.99)
10. N° 407 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 635 800 francs pour la construction d'une passerelle piétonne sous le pont du Mont-Blanc.
Rapporteur : M. Guy Dossan.
Arrêté accepté (Mémo 53, 18.05.99)
11. N° 422 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 189 500 francs destiné à subventionner des travaux pour les temples de la Fusterie et de la Madeleine, pour la basilique Notre-Dame, ainsi que pour la création d'un fonds de subvention de petits travaux dans les édifices cultuels.
Rapporteur : M. Gilbert Mouron.
Arrêtés acceptés (Mémo 54, 18.05.99)
12. N° 428 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 1 900 000 francs destiné au renouvellement des véhicules et engins spécifiques de la Division de la voirie.
Rapporteur : M. Gilbert Mouron.
Arrêté accepté (Mémo 54, 18.05.99)
13. N° 442 A Rapport de la commission des sports et de la sécurité chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 399 200 francs destiné à la réfection du terrain synthétique et de l'anneau d'athlétisme du stade de Richemont sis au 64, route de Frontenex, parcelle 1657.
Rapporteur : M. Georges Queloz.
Arrêté initial accepté (Mémo 54, 18.05.99)
14. N° 461 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétitions N° 94 de la Maison populaire de Genève, intitulée: "Soutien à un projet de centre multiculturel et populaire turc et kurde".
Rapporteur : Mme Catherine Gonzalez-Charvet.
Conclusions acceptées = renvoi au CA (Mémo 54, 18.05.99)
15. N° 462 A Rapport de la commission des beaux-arts chargée d'examiner la pétition N° 103 pour la défense du Centre genevois de gravure contemporaine.
Rapporteur : M. Guy Dossan.
Conclusions de la commission acceptées = pétition classée (Mémo 54, 18.05.99)
16. N° 472 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 84 du Club international de tennis pour qu'il puisse se maintenir sur le terrain de la campagne Rigot.
Rapporteur : M. Roman Juon.
Conclusions de la commission acceptées = pétition classée (Mémo 54, 18.05.99)

17. N° 473 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 83, intitulée: «Pour l'enregistrement et le classement des arbres des parcs publics, promenades et autres voies publiques et ceux des propriétés privées».
Rapporteur : M. Roman Juon.
Conclusions de la commission acceptées = renvoi au CA (Mémo 54, 18.05.99)
18. N° 474 A Rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville de Genève chargée d'examiner la motion N° 276 de MM. Claude Miffon, Robert Pattaroni et Jean-Marc Froidevaux, renvoyée en commission le 9 septembre 1997, intitulée: «Des informations sur l'avis de droit concernant les compétences des agents de ville».
Rapporteur : M. Marco Ziegler.
Refusée (Mémo 55, 19.05.99)
- Rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville de Genève chargée d'examiner le projet de résolution N° 256 du Conseil administratif, renvoyé en commission le 25 juin 1997, en vue du redimensionnement du Service des agents de ville, en fonction de ses missions d'origine, telles que prévues par la Constitution.
Rapporteur : M. Marco Ziegler.
Refusée (Mémo 55, 19.05.99)
- Rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville de Genève chargée d'examiner la motion N° 148 de Mmes Nicole RoCHAT, Catherine Hämmerli-Lang, MM. André Kaplun et Guy Savary, renvoyée en commission le 9 septembre 1997 (rapport N° 270 A), intitulée: «Responsabilité de la Ville de Genève en matière d'agents de ville».
Rapporteur : M. Marco Ziegler.
Motion amendée par la commission acceptée (Mémo 55, 19.05.99)
- Rapport de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville de Genève chargée d'examiner la pétition N° 27 du Groupement des contrôleurs du stationnement, renvoyée en commission le 9 septembre 1997 (rapport N° 271 A), concernant leur transfert à la Fondation des parkings.
Rapporteur : M. Marco Ziegler.
Conclusions de la commission acceptées = classement de la pétition (Mémo 55, 19.05.99)

RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

19. M-1220 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Jean-Pascal Perler et Gérald Crettenand, acceptée par le Conseil municipal le 14 mars 1995, intitulée: "Un remède contre l'augmentation des charges financières dues à l'incinération des déchets: l'information".
(Mémo 54, 18.05.99)
20. M-119 Complément à la réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Jean-Charles Rielle, Roman Juon, Alain Comte et Alain Guyonnet, acceptée par le Conseil municipal le 14 novembre 1995, intitulée: «Prolongation de la ligne TPG du bus N° 11 jusqu'au Centre sportif de Vessy».
(Mémo 54, 18.05.99)
21. M-136 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Guy Valance, Marco Ziegler, Robert Cramer, Manuel Tornare, François Sottas, Pierre Rumo, Mmes Isabelle Brunier et Caroline Dallèves Romaneschi, acceptée par le Conseil municipal le 17 janvier 1996, intitulée: "Information du public au sujet des projets de construction en zone de développement".
(Mémo 54, 18.05.99)
22. M-141 Réponse du Conseil administratif à la motion de M. Gilbert Mouron, acceptée par le Conseil municipal le 5 mai 1997, intitulée: "Pour éviter une taxe des levées d'ordures à Genève".
(Mémo 54, 18.05.99)
23. M-162 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Robert Cramer, François Sottas et Marco Ziegler, acceptée par le Conseil municipal le 16 janvier 1996, intitulée: "Pour le maintien de Reynolds Tobacco sur le territoire communal et pour proposer aux entreprises les locaux disponibles en ville de Genève".
(Mémo 54, 18.05.99)

24. M-293 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. François Sottas, Robert Pattaroni, Gilbert Mouron, Jean-Charles Rielle, Pierre Reichenbach, Mmes Marie Vanek, Catherine Hämmerli-Lang, Michèle Künzler, Nicole Bobillier et Hélène Cretignier, acceptée par le Conseil municipal le 11 février 1998, intitulée: "Pièces d'eau sur le domaine public de la Ville de Genève: mesures de sécurité".
(Mémo 54, 18.05.99)
- QE-75 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de Mme Marie Vanek et M. François Sottas, du 20 mai 1998, intitulée: "Où en sont les travaux concernant la motion M-293 relative aux pièces d'eau sur le domaine public?"
(Mémo 54, 18.05.99)
25. M-332 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Pierre-André Torrent et Guy Valance, acceptée par le Conseil municipal le 17 juin 1998, intitulée: "Pour une véritable sécurité sur le chemin de Beau-Soleil".
(Mémo 54, 18.05.99)
26. M-370 Réponse du Conseil administratif à la motion de M. Alain Marquet, acceptée par le Conseil municipal le 13 janvier 1999, intitulée: "Pour une valorisation des déchets par une information multilingue".
(Mémo 54, 18.05.99)
27. P-61 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées le 4 février 1998, sur la pétition du conseil de quartier de la Jonction intitulée: "Amélioration de la sécurité des déplacements dans le quartier de la Jonction".
(Mémo 54, 18.05.99)
28. P-74 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées le 16 septembre 1998, sur la pétition du Garage des Grottes concernant la construction d'un trottoir devant son établissement au 14, rue Louis-Favre.
(Mémo 54, 18.05.99)
29. P-76 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées le 10 novembre 1998, sur la pétition intitulée: "30 km/h à l'avenue Peschier et au chemin des Pléiades".
(Mémo 54, 18.05.99)
30. PO-94 Réponse du Conseil administratif au postulat de MM. Pierre Marti et Guy Savary, accepté par le Conseil municipal le 3 décembre 1986, intitulée: «Politique des parkings de la Ville de Genève».
(Mémo 54, 18.05.99)
- PO-95 Réponse du Conseil administratif au postulat de M. Jean-Pierre Lyon, accepté par le Conseil municipal le 3 décembre 1986, intitulé: «Etude d'implantation de parkings-habitants».
(Mémo 54, 18.05.99)
31. QE-1194 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de Mme Alexandra Gobet, du 14 février 1990, intitulée: "Parler chiffons".
(Mémo 54, 18.05.99)
32. QE-1222 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Michel Ducret, du 20 novembre 1990, intitulée: "Trottoir Est du boulevard Jaques-Dalcroze, entre le carrefour avec la rue de l'Athénée et le passage sous le pont de la promenade du Pin".
(Mémo 54, 18.05.99)
33. QE-2021 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de Mme Sylvia Menoud-Poget, du 19 février 1992, intitulée: "Benches de récupération de verre et d'aluminium".
(Mémo 54, 18.05.99)
34. QE-92 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Jean-Pascal Perler, du 17 mars 1999, intitulée: "Récupération des déchets organiques en ville de Genève".
(Mémo 54, 18.05.99)

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

35. R-579 Résolution de MM. Pascal Holenweg, Daniel Künzi et Guy Valance: "Suisse, terre d'asile"
Acceptée à l'appel nominal par 30 oui, 20 non et 5 abstentions (Mémo 54, 18.05.99)
37. I-801** Interpellation de M. David Brolliet: "Amendes d'ordre collées par les agents de ville avant la date butoir de l'arrêté du TF: quelle procédure pour les citoyens concernés?"
Réponse ultérieure (Mémo 55, 19.05.99)
38. M-392* Motion de Mmes Marie Vanek, Catherine Gonzalez-Charvet, MM. Didier Burkhardt et Jean-Pierre Lyon: "Extension des zones piétonnes au centre-ville".
Reportée (Mémo 55, 19.05.99)
39. M-393* Motion de MM. André Kaplun et Jean-Luc Persoz: "Déficit chronique de la Ville: réduisons la dette".
Reportée (Mémo 55, 19.05.99)
40. M-394* Motion de MM. Jean-Pierre Lyon, Didier Burkhardt, Mmes Catherine Gonzalez-Charvet et Marie Vanek: "Pour l'automatisation du versement des allocations municipales aux personnes âgées".
Reportée (Mémo 55, 19.05.99)
41. I-804* Interpellation de Mme Christiane Olivier: "J'ai testé pour vous la GIM = ISO 0000".
Retirée après explications (Mémo 55, 19.05.99)
42. R-576* Résolution de M. Pierre de Freudenreich: "Le Conseil municipal de la Ville de Genève doit prendre ses responsabilités: un plan social pour les collaboratrices et les collaborateurs d'Info Dimanche".
Refusée (Mémo 55, 19.05.99)
43. M-397 Motion de M. Alain Marquet: "Antennes de téléphonie mobile: moratoire!"
Retirée après explications (Mémo 55, 19.05.99)
44. PA-464 Projet d'arrêté du bureau du Conseil municipal (Mmes Alice Ecuivillon, Catherine Hämmerli-Lang, Hélène Cretignier, MM. Daniel Pilly et André Kaplun) modifiant l'article 131, lettre A) du règlement du Conseil municipal".
Arrêté refusé par 19 non, 4 oui et 24 abstentions (Mémo 55, 19.05.99)
45. PA-465 Projet d'arrêté du bureau du Conseil municipal (Mmes Alice Ecuivillon, Catherine Hämmerli-Lang, Hélène Cretignier, MM. Daniel Pilly et André Kaplun): "Conseil de fondation pour l'expression associative".
2e et 3e débats = arrêté accepté (Mémo 55, 19.05.99)
46. PA-466 Projet d'arrêté de M. Pascal Holenweg: "Du bon usage des subventions de la Ville pour l'incitation à la réduction du temps de travail".
Reporté (Mémo 55, 19.05.99)
47. PA-467 Projet d'arrêté de MM. Jean-Pierre Oberholzer, Didier Bonny, Jean-Pascal Perler, René Rieder, Mmes Nicole Bobillier et Marie Vanek: "Procédure de désignation des délégués du Conseil municipal dans les commissions consultatives des CASS".
Reporté (Mémo 55, 19.05.99)
48. M-399 Motion de M. Pascal Holenweg: "Du bon usage de la taxe pour l'incitation à l'emploi et à la réduction du temps de travail".
Reportée (Mémo 55, 19.05.99)
49. M-400 Motion de M. Pascal Holenweg: "Réunion annuelle du Conseil général".
Reportée (Mémo 55, 19.05.99)
50. I-805 Interpellation de M. Roman Juon: "L'objectif de l'Etat: doubler le nombre d'apprenti(e)s, quel est l'objectif de la Ville?"
Reportée (Mémo 55, 19.05.99)
- . M-406 Motion de Mme Marie-France Spielmann, MM. Alain Marquet et René Grand: "Pour le maintien des rues Vieux-Collège, Madeleine, Rôtisserie en zone résidentielle".
Acceptée (Mémo 55, 19.05.99)

I-806 Interpellation (urgente) de M. Sami Kanaan: Procter & Gamble
Urgence acceptée, réponse ultérieure (Mémo 54, 55)

51. **Pétitions**

P-104 Pétition demandant la création d'un petit terrain de football sur le parc de l'ancien palais.
Renvoi à la commission des pétitions (Mémo 55, 19.05.99)

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

52. **Propositions des conseillers municipaux**
Annoncées (Mémo 55, 19.05.99)

PA-475 Projet d'arrêté de M. Pascal Holenweg: "Réduction du temps de travail de la fonction publique municipale".

PA-476 Projet d'arrêté de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: "Prix Maurice Bavaud du tyrannicide".

M-407 Motion de MM. Georges Breguet et Roger Deneys: Pour une gestion plus dynamique des produits de savoir et du patrimoine immatériel de la Ville de Genève".

R-580 Résolution de Mme Isabelle Brunier et Pascal Holenweg: "Soutien à la réhabilitation officielle des combattants suisses de la guerre d'Espagne".

53. **Interpellations**

Annoncées (Mémo 55, 19.05.99)

I-807 Interpellation de M. Sami Kanaan " Octroi d'une concession de télécommunication à l'entreprise "Colt".

I-808 Interpellation de M. Roman Juon: "Prolongement de la ligne TPG N° 6 jusqu'au collège Claparède, pour quand?"

I-809 Interpellation de M. Roman Juon: " TPG, mettez un tramway à la disposition des jeunes pour qu'ils puissent exécuter un des "graffs".

54. **Questions**

Membres élus au Conseil administratif: M. André Hediger, maire, M. Pierre Muller, vice-président, M. Alain Vaissade, Mme Jacqueline Burnand et M. Michel Rossetti, conseillers administratifs.

Membres élus au Conseil municipal: Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Corinne Billaud (R), Anne-Marie Bisetti (AdG), Nicole Bobillier (S), M. Didier Bonny (DC), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), MM. Georges Breguet (Ve), Roberto Brogini (Ve), David Broliet (L), Mme Isabelle Brunier (S), M. Didier Burkhardt (AdG), Mme Liliane Chabander-Jenny (L), MM. Alain Comte (AdG), Olivier Coste (S), Mmes Barbara Cramer (L), Hélène Cretignier (Ve), Linda de Coulon (L), MM. Pierre de Freudenreich (L), Roger Deneys (S), Guy Dossan (R), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Mmes Alice Ecuivillon (DC), Hélène Ecuyer (AdG), Bonnie Fatio (L), MM. Jean-Louis Fazio (S), Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Marie-Louise Frutiger Cid (AdG), M. Pierre-Charles George (R), Mme Catherine Gonzalez-Charvet (AdG), MM. René Grand (S), Philip Grant (S), Mmes Monique Guignard (AdG), Catherine Hämmerli-Lang (R), MM. Pascal Holenweg (S), Pierre Huber (L), Mme Suzanne-Sophie Hurter (L), MM. Pierre Johner (AdG), Roman Juon (S), Sami Kanaan (S), André Kaplun (L), Albert Knechtli (S), Daniel Künzi (AdG), Mme Michèle Künzler (Ve), MM. Bernard Lescaze (R), Pierre Losio (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Yves Mori (L), Gilbert Mouron (R), Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Christiane Olivier (S), MM. Bernard Paillard (AdG), Robert Pattaroni (DC), Mme Françoise Pellet Erdogan (AdG), MM. Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz (L), Daniel Pilly (S), Georges Queloz (L), Pierre Reichenbach (L), René Rieder (R), Jean-Charles Rielle (S), Mmes Nicole Rochat (L), Alexandra Rys (DC), MM. Pierre Rumo (AdG), Guy Savary (DC), Antonio Soragni (Ve), Daniel Sormanni (S), François Sottas (AdG), Mme Marie-France Spielmann (AdG), MM. Manuel Tornare (S), Pierre-André Torrent (DC), Guy Valance (AdG), Mmes Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L), Arielle Wagenknecht (DC), MM. René Winet (R), Marco Ziegler (S).

Séances des 18 et 19 mai 1999

Étaient excusés à la séance du 18 mai 1999, à 17 h 00: M. André Hediger, maire, M. Alain Vaissade, conseiller administratif, MM. Pierre de Freudenreich, Michel Ducret, Alain Dupraz, Pierre Huber, Jan Marejko, Mme Françoise Pellet Erdogan, MM. Jean-Luc Persoz, Manuel Tornare et Pierre-André Torrent.

Étaient excusés à la séance du 18 mai 1999, à 20 h 30: M. Michel Rossetti, conseiller administratif, MM. Pierre de Freudenreich, Alain Dupraz, Pierre Huber, Jan Marejko, Mmes Françoise Pellet Erdogan, Nicole Rochat et M. Pierre-André Torrent.

Étaient excusés à la séance du 19 mai 1999, à 17 h 00: MM. Pierre de Freudenreich, Pierre Huber et Mme Françoise Pellet Erdogan.

La secrétaire
Hélène Cretignier

Le Président
Daniel Pilly

* Objets reportés des précédentes séances. **Objets reportés deux fois.